



《譯叢》「香港作品專號」
出版資料：
香港：中文大學出版社，
一九八八年，春、秋季號。

香港中文大學翻譯研究中心所辦的《譯叢》(Renditions)曾出版〈香港作品專號〉，此英譯本對西方認識香港文學起了先導作用。

〈香港作品專號〉是一本綜合性專集，內容包括清末民初以來中國作家對香港的回憶印象錄、本地民謠、小說、散文、詩歌、戲劇、小品文、政論和其他藝術評介。編者似乎想以不同形式表現香港文學的特色，不過卻傾於選取主題類似的作品，大都圍繞一九九七為香港所帶來的文化身分問題，尤著重香港與中國的關係。

專輯中的民謠、印象錄似乎想強調香港與中國的一脈相承，當中不難見到部分中國作家對香港較片面的認識。散文、政論有的因一九九七引發思想，表現諷刺和不認同的態度。也有探討香港與中國兩者之間的認同、差異和香港邊緣性問題的小說、詩歌和戲劇，不過能表達香港小說多元風格及多種藝術的作品不多。希望將來每種文體都能有更全面的選集。(楊美儀)

參考資料：

1. 朱志渝：〈《譯叢》與香港文學〉，《香港文學》，第一一九期，一九九四年十一月，第四十八頁。